



Variations morphosyntaxiques Dans les interactions bilingues sur Hespress

Khadija FADILI (Doctorante)

Université Sidi Mohammed Ben Abdallah de Fès, Maroc

Abstract

This study delves into linguistic variation in comments on Hespress, a prominent Moroccan news site, unveiling the intricate dynamics of multilingualism in the digital sphere. The research demonstrates the interaction and coexistence of Standard Arabic, Darija, and French, reflecting the sociocultural identities of users. The ease with which individuals switch between languages not only showcases multilingual proficiency but also a strategy for social and cultural engagement. The study highlights Hespress as a microcosm of linguistic and sociocultural trends in Morocco, while acknowledging the limitations in contextual analysis. Suggestions for future research pave the way for a deeper understanding of online linguistic practices. This contribution enriches the discourse on linguistic variation in digital media, asserting the relevance of sociolinguistics in deciphering the complexities of the interconnected world.

Keywords: linguistic variation, multilingualism, sociolinguistics, Hespress, Standard Arabic, Darija, French, digital media, sociocultural identity.



Résumé

Cette recherche explore la variation linguistique dans les commentaires sur Hespress, un site d'information marocain, révélant la dynamique complexe du multilinguisme dans le contexte numérique. L'étude illustre comment l'arabe standard, le darija et le français interagissent et coexistent, reflétant les identités socioculturelles des utilisateurs. La fluidité avec laquelle les individus naviguent entre les langues démontre non seulement une compétence multilingue mais aussi une stratégie d'engagement social et culturel. L'étude souligne la signification de Hespress comme microcosme des tendances linguistiques et socioculturelles au Maroc, tout en reconnaissant les limites de l'analyse contextuelle. Les suggestions pour des recherches futures ouvrent la voie à une compréhension plus approfondie des pratiques linguistiques en ligne. Cette contribution enrichit le discours sur la variation linguistique dans les médias numériques, affirmant la pertinence de la sociolinguistique pour décrypter les complexités du monde interconnecté.

Mots clés : variation linguistique, multilinguisme, sociolinguistique, Hespress, arabe standard, darija, français, médias numériques, identité socioculturelle.



1. Introduction

La variation linguistique, omniprésente dans tous les aspects de la communication humaine, se présente comme un champ d'exploration vaste et fertile pour la sociolinguistique. À l'ère du XXI^e siècle, marquée par une révolution numérique sans précédent, les plateformes en ligne ont émergé comme de nouveaux espaces de dialogue et d'interaction, remodelant profondément les modalités de notre communication. Ces espaces numériques, par leur nature intrinsèquement dynamique et diversifiée, offrent un terrain d'étude exceptionnel pour observer la variation linguistique en action. Les commentaires laissés par les utilisateurs sur des sites d'information tels que Hesperess deviennent ainsi un corpus riche et précieux, reflétant la complexité et la richesse des interactions linguistiques contemporaines.

Cet intérêt pour la variation linguistique en ligne s'inscrit dans le prolongement des recherches menées par des figures emblématiques de la sociolinguistique comme William Labov, dont l'approche variationniste a profondément influencé notre compréhension des dynamiques linguistiques au sein des communautés de parole. En examinant la variation lexicale, morphosyntaxique, et phonétique au sein d'un espace aussi spontané que celui des commentaires sur Hesperess, cette étude aspire à révéler des perspectives nouvelles sur l'évolution de la langue dans le numérique, en mettant en lumière les processus de changement et d'adaptation linguistiques.

Par le biais d'une analyse détaillée, notamment à travers l'examen des modifications linguistiques, nous visons à explorer les couches profondes de la communication digitale. Cette démarche permet de saisir non seulement comment la langue se transforme, mais aussi comment elle sert de vecteur pour la négociation des identités sociales et culturelles dans un contexte marqué par le contact de langues, notamment dans les sphères arabophone et francophone.

Le choix de Hesperess comme corpus d'étude est stratégique. En tant que l'un des principaux portails d'information au Maroc, Hesperess offre une perspective unique sur le paysage linguistique du monde arabe et francophone. La plateforme se distingue par sa popularité et son audience étendue, ce qui en fait un laboratoire naturel pour l'observation de la variation linguistique parmi une communauté diversifiée d'utilisateurs arabophones et francophones.

La diversité linguistique caractéristique de Hesperess, embrassant l'arabe standard, le darija, et le français, constitue une opportunité exceptionnelle pour étudier les interactions linguistiques au sein d'un environnement multilingue. Cette richesse offre une base d'analyse inestimable pour comprendre comment les individus naviguent à travers différentes formes linguistiques, adaptant leur discours en fonction des contextes et des interlocuteurs.

De surcroît, les commentaires sur Hesperess mettent en lumière une vaste gamme de registres linguistiques, du plus formel au plus familier. Cette variabilité



permet d'examiner des dimensions sociolinguistiques telles que l'identité, les attitudes et les normes linguistiques au sein du numérique. L'étude de ces interactions peut dévoiler les stratégies employées par les locuteurs pour articuler et négocier leur identité sociale et culturelle dans un espace public virtuel.

Hespress se révèle ainsi comme un microcosme de la société marocaine et arabe contemporaine, offrant des insights précieux sur les courants et les évolutions futures du langage dans un monde numérique en perpétuelle mutation. Cette étude, en s'appuyant sur des cadres théoriques solides et en ouvrant la voie à de nouvelles explorations, ambitionne d'enrichir le discours sur la variation linguistique dans l'espace numérique, un domaine encore relativement peu exploré dans la sociolinguistique, soulignant ainsi l'importance cruciale de ces dynamiques dans notre compréhension des sociétés modernes connectées.

2. Objectifs et questions de recherche

L'objectif principal de cette étude est de décortiquer et de comprendre la variation linguistique manifestée dans les commentaires publiés sur le site Hespress. Cette recherche vise à explorer la dynamique des échanges linguistiques dans un environnement numérique multilingue et à déterminer comment ces variations reflètent les aspects socioculturels et identitaires des utilisateurs.

Les questions de recherche qui guident cette étude sont les suivantes :

Quelles sont les principales formes de variation linguistique observées dans les commentaires sur Hespress ?

Cette question de recherche est fondamentale car elle établit la base descriptive de l'étude. En identifiant et catégorisant les variations

cette recherche vise à construire un cadre analytique précis pour comprendre comment la langue est utilisée et modifiée dans un espace numérique dynamique. Cette exploration permet non seulement de documenter la richesse linguistique de la communauté en ligne de Hespress, mais aussi d'identifier des tendances spécifiques et des innovations langagières émergentes qui pourraient passer inaperçues dans des contextes de communication plus traditionnels.

Comment les utilisateurs de Hespress navigent-ils entre l'arabe standard, le darija et le français dans leurs commentaires ?

Cette question explore le cœur du multilinguisme sur Hespress, offrant des insights sur la fluidité linguistique des utilisateurs. Comprendre comment et pourquoi les locuteurs alternent entre différentes langues ou choisissent une langue spécifique dans leurs commentaires révèle non seulement des stratégies de communication, mais aussi des aspects identitaires et culturels sous-jacents. Cette analyse enrichit notre compréhension de la dynamique linguistique du Maroc moderne, reflétant des interactions entre langues en contact et montrant comment les identités sont négociées dans les espaces numériques.



Quelles implications sociolinguistiques peuvent être tirées de la variation linguistique observée sur Hespress ?

Les variations linguistiques ne sont pas de simples curiosités langagières ; elles sont profondément ancrées dans des contextes socioculturels, des attitudes et des identités. En examinant les implications sociolinguistiques de ces variations, cette étude cherche à dévoiler les liens entre langue et société sur Hespress, offrant une fenêtre sur la manière dont les utilisateurs expriment leur appartenance, leurs valeurs et leurs perspectives à travers leurs choix linguistiques. Cette démarche vise à souligner le rôle de la langue comme outil d'expression sociale et comme indicateur des dynamiques culturelles en jeu.

Quels sont les facteurs qui influencent les choix linguistiques et les variations dans les commentaires ?

Identifier les facteurs qui sous-tendent les choix linguistiques et les variations observées est essentiel pour saisir les forces motrices de la diversité linguistique sur Hespress. Que ces influences soient dialectales, sociolinguistiques ou le résultat de contacts linguistiques, leur examen offre une perspective détaillée sur les mécanismes de changement linguistique et sur la manière dont les utilisateurs adaptent leur langue à différents contextes et interlocuteurs. Cette question permet d'approfondir notre compréhension des processus de décision linguistique et des interactions complexes entre langue, identité et société dans le monde numérique.

En répondant à ces questions, cette recherche aspire à offrir un aperçu approfondi des tendances linguistiques dans les médias sociaux et à contribuer à une meilleure compréhension de la variation linguistique dans le monde arabe contemporain.

3. Revue de littérature :

La variation linguistique dans les espaces numériques est un domaine de plus en plus étudié, et plusieurs travaux antérieurs fournissent un cadre de référence pour cette recherche. La sociolinguistique, notamment à travers les travaux de Labov (1966), a longtemps mis en évidence l'importance des variables sociales et contextuelles dans la variation linguistique. Les études sur la variation linguistique en ligne, cependant, sont relativement plus récentes.

Des chercheurs comme Androutsopoulos (2006) et Herring (2007) ont exploré la nature de la communication en ligne, soulignant la manière dont les plateformes numériques facilitent de nouvelles formes d'expression linguistique. Ces études ont mis en lumière la fluidité des pratiques linguistiques dans les médias sociaux, où les utilisateurs combinent souvent plusieurs dialectes et langues.

Dans le contexte arabe, des travaux tels que ceux de Bassiouney (2009) ont examiné la variation linguistique dans les médias arabes, tandis que des études spécifiques aux commentaires en ligne dans le monde arabe restent limitées. Ces



recherches antérieures offrent cependant des insights précieux sur la manière dont les identités linguistiques et culturelles se manifestent dans le discours numérique.

Cette étude s'appuie sur ces travaux pour explorer plus avant la variation linguistique sur Hesperess, en se concentrant sur la manière dont les locuteurs arabophones et francophones interagissent et expriment leurs identités linguistiques dans un espace numérique multilingue. L'objectif est d'élargir la compréhension des dynamiques linguistiques dans les médias sociaux et d'apporter une contribution significative à la recherche sur la variation linguistique dans le monde arabe.

Tagliamonte (2012) offre une perspective précieuse sur la variation sociolinguistique, soulignant l'importance de l'observation et de l'interprétation des changements linguistiques au fil du temps, un aspect crucial pour comprendre l'évolution des pratiques linguistiques en ligne.

L'ouvrage collectif dirigé par Danet et Herring (2007), "The Multilingual Internet," explore la diversité linguistique sur Internet, fournissant un contexte comparatif enrichissant pour notre analyse des commentaires sur Hesperess, en soulignant la variété et la richesse des formes d'expression en ligne.

Warschauer (2003) aborde la question de l'inclusion sociale à travers la technologie, mettant en lumière comment les inégalités sociales se manifestent dans les espaces numériques, y compris à travers les pratiques linguistiques. Cette perspective est essentielle pour comprendre les dynamiques d'accès et d'expression dans les espaces numériques multilingues.

4. Méthodologie de recherche :

La méthodologie adoptée pour cette étude est de nature mixte, combinant des approches qualitatives et quantitatives pour une analyse complète des données linguistiques issues des commentaires sur Hesperess. Cette approche mixte est essentielle pour explorer les aspects statistiques et les nuances contextuelles derrière la variation linguistique.

a) Choix de la méthodologie de recherche :

- **Analyse Quantitative :** Cette analyse se concentre sur la fréquence et la distribution des variations linguistiques observées dans les commentaires. Elle permet d'identifier des tendances générales et des patterns de langage.

- **Approche Qualitative :** L'accent est mis sur l'interprétation des choix linguistiques des utilisateurs, en explorant comment ces choix reflètent des aspects socioculturels et identitaires, comme démontré par l'analyse de commentaires spécifiques.

b) Méthode de collecte des données :

- Les commentaires ont été collectés par le biais de captures d'écran, respectant les normes éthiques et légales. Cette méthode a permis de rassembler un échantillon représentatif de la variété linguistique présente sur Hesperess.



c) Outils d'analyse linguistique et des procédures utilisées

- Pour l'analyse des commentaires collectés sur Hespress, une combinaison d'outils et de techniques linguistiques sera employée pour examiner de manière approfondie les variations lexicale, morphosyntaxique, et phonétique.

d) Outils d'analyse linguistique :

- **Analyse morphosyntaxique** : Les analyses des variations et morphosyntaxiques, comme observées dans les commentaires spécifiques, ont permis de comprendre les choix linguistiques dans différents contextes.

e) Justification des outils et procédures :

- L'approche combinée garantit une compréhension complète de la variation linguistique, en couvrant les aspects morphosyntaxiques, et leur signification dans le contexte socioculturel des utilisateurs.

Discussion des considérations éthiques liées à la collecte et à l'analyse des données

La recherche en sociolinguistique, en particulier lorsqu'elle implique l'analyse de données récoltées en ligne, nécessite une attention particulière aux questions éthiques. Cette étude s'engage à respecter les principes éthiques fondamentaux dans la collecte et l'analyse des commentaires sur Hespress.

- **Confidentialité et Anonymat** : Tous les efforts ont été faits pour préserver l'anonymat des utilisateurs, en anonymisant les données collectées.

- **Consentement Éclairé** : La collecte des données a été limitée à des commentaires publiquement accessibles, sans accéder à des informations privées ou protégées.

- **Utilisation Responsable des Données** : Les données ont été utilisées de manière éthique, avec des interprétations objectives et sans préjugés.

- **Conformité aux Normes de Recherche** : La recherche suit les lignes directrices éthiques de la communauté scientifique et académique.

Cette méthodologie a permis une analyse rigoureuse des commentaires sur Hespress, révélant des insights sur la variation linguistique et son rôle dans la communication numérique et la représentation des identités socioculturelles.

5. Cadre théorique

Cette recherche s'ancre dans une exploration multidisciplinaire de la variation linguistique dans les commentaires sur Hespress, en s'appuyant sur des cadres théoriques variés pour examiner les dynamiques linguistiques et socioculturelles dans un espace numérique multilingue.

- **Sociolinguistique Variationniste** :

Fondée sur l'approche Variationniste de Labov (1966), cette étude examine comment la langue varie en fonction de facteurs sociaux tels que la classe, le genre, l'âge et le contexte. Cette perspective est cruciale pour comprendre la



diversité linguistique dans les commentaires sur Hespress et les choix linguistiques des utilisateurs.

- **Sociolinguistique Interactionnelle :**

S'inspirant de Gumperz (1982), l'analyse se concentre sur l'utilisation de la langue dans des interactions spécifiques pour négocier l'identité et l'appartenance. Cette approche éclaire la manière dont les commentaires sur Hespress reflètent des identités linguistiques et culturelles diverses dans un contexte numérique.

- **Diglossie :**

La notion de diglossie (Ferguson, 1959) aide à explorer l'interaction entre l'arabe standard et le darija dans les commentaires, offrant un aperçu de la coexistence et de la fonction des différentes formes linguistiques.

- **Écologie Linguistique :**

En tirant parti des théories de Haugen (1972), cette recherche considère les interactions dynamiques entre l'arabe, le darija et le français, enrichissant la compréhension des processus de contact linguistique et de changement dans le contexte multilingue de Hespress.

- **Multimodalité :**

L'intégration de la théorie de la multimodalité de Kress et van Leeuwen (2001) permet d'examiner comment les modalités visuelles, textuelles et auditives interagissent pour créer du sens, élargissant l'analyse des commentaires pour inclure diverses formes d'expression linguistique et non linguistique.

- **Code-Switching :**

Les travaux d'Auer (1998) sur le code-switching enrichissent l'étude en explorant comment le passage d'une langue à l'autre sert de stratégie pour naviguer entre différentes identités et appartenances culturelles dans les espaces numériques.

- **Politesse et Interaction en Ligne :**

L'application du cadre de politesse de Brown et Levinson (1987) révèle comment les utilisateurs gèrent les aspects de la face et de la courtoisie dans leurs interactions sur Hespress, offrant des insights sur les stratégies de communication adaptées au contexte numérique.

- **Pragmatique de la Communication Numérique :**

Enfin, la perspective pragmatique de Mey (2001) est adoptée pour comprendre comment les utilisateurs de Hespress utilisent le langage pour accomplir des actions spécifiques et construire des significations contextuelles dans leurs commentaires.

Notre étude tire parti des théories de l'écologie linguistique (Haugen, 1972), qui considèrent les langues en contact et leurs interactions dynamiques. Cette approche est essentielle pour comprendre comment l'arabe, le darija, et le français interagissent et se transforment ;

En combinant ces cadres théoriques, cette recherche vise à offrir une analyse approfondie de la variation linguistique dans les commentaires sur Hespress, en



prenant en compte les dimensions sociales, culturelles, et interactionnelles de la langue.

Explication de la pertinence de ces théories pour l'analyse de la variation linguistique dans les commentaires en ligne

Les cadres théoriques sélectionnés pour cette étude offrent des outils conceptuels essentiels pour analyser la variation linguistique dans les commentaires sur Hespress. L'importance de ces théories réside dans leur capacité à éclairer les multiples facettes de la communication linguistique dans un contexte numérique.

- **Approche Variationniste de Labov :**

Cette approche est particulièrement pertinente pour étudier la variation linguistique en ligne, car elle permet de considérer les influences sociales et contextuelles sur les choix linguistiques des utilisateurs. Dans l'environnement numérique de Hespress, les variations linguistiques peuvent révéler des indices sur les attitudes sociales, les identités de groupe, et les normes linguistiques des utilisateurs.

- **Sociolinguistique interactionnelle :**

L'analyse des commentaires en ligne à travers le prisme de la sociolinguistique interactionnelle permet de comprendre comment les utilisateurs utilisent la langue pour créer et maintenir des relations sociales, pour négocier l'identité, et pour répondre aux attentes du public. Cette perspective aide à décrypter les choix linguistiques en tant qu'actes de communication intentionnels et stratégiques.

- **Concept de diglossie :**

L'étude de la diglossie dans les commentaires en ligne est essentielle pour comprendre comment les utilisateurs de Hespress choisissent entre l'arabe standard et le darija. Cette dualité linguistique est un reflet de la réalité socioculturelle des locuteurs et influence la manière dont ils s'expriment en ligne.

- **Écologie linguistique :**

La théorie de l'écologie linguistique permet d'analyser les interactions entre différentes langues dans un espace multilingue comme Hespress. Elle aide à comprendre comment les langues coexistent, interagissent et s'influencent mutuellement dans un contexte numérique, offrant un aperçu de la dynamique des langues en contact.

En somme, l'intégration de ces cadres théoriques fournit une base solide pour examiner les complexités de la variation linguistique dans les commentaires sur Hespress. Cette approche multidimensionnelle permet d'appréhender les phénomènes linguistiques observés non seulement comme des occurrences isolées, mais aussi comme des manifestations d'une dynamique socioculturelle et interactionnelle plus large.



6- Analyse des données :

Commentaire 1 : « غير مقبول ان يكون الوصول للمعلومة صعب ,l'accès à l'information doit être facilité par tous »

Traduction : « Il est inacceptable que l'accès à l'information soit difficile, l'accès à l'information doit être facilité par tous. »

- Le commentaire critique l'accès difficile à l'information en arabe standard, suivi d'une déclaration en français qui appelle à faciliter cet accès pour tout le monde.

- **Analyse Morphosyntaxique :** La première partie utilise une structure négative pour exprimer l'inacceptabilité de la situation, tandis que la seconde partie, en français, emploie un impératif modal pour suggérer une action correctrice, illustrant comment les deux langues sont utilisées pour exprimer une préoccupation commune et proposer une solution.

Commentaire 2 : « التعليم عن بعد صعب على الطلبة , L'enseignement à distance présente des défis.»

Traduction : « L'enseignement à distance est difficile pour les étudiants, l'enseignement à distance présente des défis. »

- Le commentaire commence par souligner les difficultés de l'enseignement à distance pour les étudiants en darija, puis réitère l'idée en français, accentuant les défis associés.

- **Analyse Morphosyntaxique :** La structure syntaxique en arabe dialectal exprime une opinion sur l'enseignement à distance, utilisant une phrase nominale pour décrire l'expérience. En français, la phrase est structurée de manière similaire, affirmant les défis de cette modalité d'enseignement.

Commentaire 3 : « درت الفاكسان وانا مرتاح البال , Faites-le pour protéger vos proches. »

Traduction : « Je me suis fait vacciner et j'ai l'esprit tranquille, faites-le protéger vos proches. »

- « درت الفاكسان » (je me suis fait vacciner) en darija indique une action personnelle, suivie par une expression de tranquillité d'esprit. La partie française encourage à faire de même pour la protection des proches.

- **Analyse Morphosyntaxique :** L'expression en darija emploie une structure verbale simple, tandis que la partie en français utilise un impératif pour inciter à l'action, montrant une utilisation pragmatique des deux langues pour exprimer une recommandation personnelle et un conseil.

Commentaire 4 : « La richesse culturelle doit être préservée. »

Traduction : « le Maroc possède un patrimoine culturel riche, la richesse culturelle doit être préservée. »



- Ce commentaire met en avant la richesse culturelle du Maroc en arabe standard avant de réitérer l'idée en français, appelant à la préservation de cette richesse.

- **Analyse Morphosyntaxique** : L'usage d'une phrase déclarative dans les deux langues montre une cohérence dans le message transmis, la phrase en français suit une structure sujet-verbe avec une modalité d'obligation, mettant en action l'importance de l'action de préservation de l'héritage culturel et historique du pays.

Commentaire 5 : « بغيت نعرف علاش الحكومة ماديرش المزيد لحماية البيئة .C'est une question importante pour notre avenir. »

Traduction : Je voulais savoir pourquoi le gouvernement n'en fait pas plus pour protéger l'environnement. C'est une question importante pour notre avenir.

- Le commentaire utilise le darija marocain pour poser une question sur les actions gouvernementales en matière de protection environnementale, puis passe au français pour souligner l'importance de la question.

- **Analyse Morphosyntaxique** : La première partie en darija utilise une structure interrogative directe typique, tandis que la seconde partie en français emploie une phrase nominale pour exprimer l'importance du sujet. Chaque partie de la phrase suit les règles grammaticales de sa langue propre, mais ensemble, elles forment une phrase cohérente. Le français est utilisé dans ce cas pour accentuer un point important grâce à sa précision ou son prestige linguistique.

Commentaire 6 : « هذا المقال رائع ومفيد جدا . J'espère voir plus de sujets comme ça. »

Traduction : « Cet article est merveilleux et très utile. J'espère voir plus de sujets comme ça. »

- Le commentaire commence en arabe standard, soulignant la qualité de l'article avec "جدا ومفيد رائع" (excellent et très utile), puis bascule au français pour exprimer le désir de voir plus de contenus similaires.

- **Analyse Morphosyntaxique** : La structure morphosyntaxique montre une transition fluide entre les deux langues, avec une construction de phrase complète dans chaque langue, illustrant une compétence bilingue. Le passage au français dans cette phrase est utilisé pour exprimer une opinion personnelle de manière directe et familière. La phrase en arabe exprime une forte appréciation de l'article, le qualifiant de très utile et excellent. La deuxième exprime un souhait de voir des sujets du même type.

Analyse détaillée des Commentaires de Hesperess :

- **Commentaire 1** souligne l'importance de l'accessibilité de l'information, utilisant une structure négative en arabe standard pour critiquer la situation actuelle, puis passant au français pour proposer une solution. Cette dualité



linguistique met en évidence la capacité des locuteurs à naviguer entre différentes langues pour exprimer des préoccupations sociales.

- **Commentaire 2** aborde les défis de l'enseignement à distance, exprimant en darija les difficultés rencontrées par les étudiants, avant de réitérer l'idée en français. La répétition de l'idée dans deux langues différentes souligne l'universalité de l'expérience étudiante en période de pandémie.

- **Commentaire 3** partage une expérience personnelle avec la vaccination, illustrant la transition fluide entre le darija pour exprimer une action personnelle et le français pour encourager une action collective. Cela révèle comment les individus utilisent le multilinguisme pour partager des expériences personnelles tout en contribuant à un discours public plus large.

- **Commentaire 4** met en avant la richesse culturelle du Maroc, débutant par une déclaration en arabe standard puis écho en français, soulignant l'importance de préserver ce patrimoine. La structure parallèle des phrases dans les deux langues met en évidence un message cohérent à travers le multilinguisme.

- **Commentaire 5** pose une question environnementale critique en darija, suivie d'une affirmation en français sur l'importance du sujet pour l'avenir. L'utilisation de la structure interrogative en darija, couplée à une déclaration nominale en français, montre comment les questions environnementales transcendent les barrières linguistiques.

- **Commentaire 6** exprime l'appréciation d'un article, commençant par une évaluation positive en arabe standard et se terminant par un espoir en français. Cette combinaison linguistique reflète une pratique courante parmi les locuteurs bilingues ou multilingues, utilisant chaque langue pour exprimer différents aspects d'une même pensée.

7- Discussion des résultats :

L'analyse des commentaires sur Hesperess révèle des dynamiques linguistiques fascinantes qui offrent des perspectives uniques sur le multilinguisme dans l'espace numérique marocain. Les résultats mettent en évidence la capacité des utilisateurs à manœuvrer habilement entre l'arabe standard, le darija, et le français, reflétant une société profondément multilingue et culturellement riche.

• Hybridation Linguistique comme Reflet de l'Identité Sociale et Culturelle:

Les commentaires montrent une tendance à l'hybridation linguistique, illustrant comment les utilisateurs mêlent l'arabe standard, le darija, et le français pour articuler des pensées complexes. Cette hybridation n'est pas seulement une manifestation de compétence linguistique; elle sert également d'outil d'affirmation identitaire, permettant aux utilisateurs de refléter leur appartenance à différentes sphères culturelles et linguistiques. Le commentaire sur la préservation de la richesse culturelle marocaine, par exemple, souligne l'importance de cette hybridation pour la transmission d'un message culturellement ancré et universellement compréhensible.



- **Défis et Opportunités du Multilinguisme dans l'Engagement Public:**

L'analyse révèle comment le multilinguisme facilite ou complique l'engagement public sur des questions clés comme l'éducation, la santé, et l'environnement. Les commentaires sur l'enseignement à distance et l'accès à l'information pointent vers les défis posés par le multilinguisme dans des contextes nécessitant l'équité et l'accessibilité. Cependant, ils soulignent également les opportunités qu'offre le multilinguisme pour renforcer l'inclusion et la diversité linguistique et culturelle.

- **Stratégies Linguistiques pour l'Amplification de la Voix et l'Engagement:**

Les utilisateurs emploient le multilinguisme comme stratégie pour amplifier leur voix et engager des audiences spécifiques. Que ce soit pour encourager la vaccination ou poser des questions sur les politiques environnementales, les choix linguistiques sont intimement liés à des intentions d'engagement public, démontrant la puissance du multilinguisme pour atteindre et influencer un public diversifié.

- **Vers une Compréhension Approfondie des Pratiques Linguistiques en Ligne:**

Cette discussion souligne la nécessité d'une compréhension approfondie des pratiques linguistiques dans les espaces numériques comme moyen d'explorer les dynamiques socioculturelles et identitaires contemporaines. Les commentaires analysés enrichissent notre connaissance du paysage linguistique marocain, illustrant la manière dont le multilinguisme façonne et est façonné par les interactions en ligne.

- **Relation avec l'Approche Variationniste de Labov :**

Les variations observées dans les commentaires de Hespress s'alignent avec l'approche variationniste, démontrant comment les choix linguistiques des utilisateurs sont influencés par des facteurs sociaux et contextuels.

L'hybridation linguistique et l'usage de différentes structures morphosyntaxiques reflètent des stratégies adaptatives des locuteurs en fonction de leur audience et du contexte.

- **Implications Sociolinguistiques :**

Les commentaires montrent une dynamique linguistique où le français, l'arabe standard et le darija coexistent, illustrant les complexités du multilinguisme dans les espaces numériques.

Cette coexistence met en évidence les identités linguistiques et culturelles diverses des utilisateurs de Hespress, ainsi que leurs compétences linguistiques adaptatives.



8- Limites de l'Étude et Suggestions pour des Recherches Futures :

• Limites de l'Étude :

Profondeur de l'Analyse Contextuelle : Cette étude, bien qu'approfondie, pourrait bénéficier d'une analyse contextuelle plus détaillée, prenant en compte les nuances sociopolitiques et culturelles qui influencent les choix linguistiques sur Hespess.

Dimension Temporelle : La collecte des données s'est limitée à une période spécifique, ce qui pourrait restreindre notre compréhension des dynamiques linguistiques évoluant dans le temps, notamment en réponse à des événements sociaux ou politiques majeurs.

• Suggestions pour des Recherches Futures :

Analyse Longitudinale : Pour surmonter la limite temporelle, des études futures pourraient adopter une approche longitudinale, examinant comment les pratiques linguistiques changent en réponse à des facteurs externes sur de longues périodes.

Étude des Influences des Normes de Plateforme : Une exploration approfondie de l'impact des normes de la plateforme et des algorithmes sur les choix linguistiques offrirait des insights précieux sur les interactions entre la technologie et le langage.

Exploration des Réactions des Utilisateurs : Analyser les réactions aux commentaires, telles que les likes, les partages, et les réponses, pourrait révéler des dynamiques sociales et linguistiques supplémentaires, offrant une perspective plus riche sur l'engagement des utilisateurs.

Diversification des Sources de Données : En plus d'élargir l'échantillon de commentaires sur Hespess, inclure des données provenant d'autres forums et réseaux sociaux marocains enrichirait la compréhension du paysage linguistique numérique.

Incorporation d'Entretiens Qualitatifs : Compléter les analyses des commentaires par des entretiens avec des utilisateurs pourrait fournir des insights contextuels et personnels sur les motivations derrière les choix linguistiques.

9. Conclusion

Cette étude a plongé dans l'univers fascinant de la variation linguistique à travers les commentaires sur le site d'information marocain Hespess, dévoilant une dynamique linguistique riche et complexe au sein d'un espace numérique multilingue.

Alignée sur les principes de la sociolinguistique variationniste et s'appuyant sur les concepts de l'écologie linguistique, cette recherche a mis en lumière l'interaction entre l'arabe standard, le darija et le français dans le cadre des



échanges en ligne, révélant ainsi la diversité des identités socioculturelles des utilisateurs.

L'analyse approfondie des aspects phonétiques, lexicaux et morphosyntaxiques a souligné une hybridation linguistique notable, illustrant avec quelle aisance les individus passent d'une langue à l'autre pour exprimer des idées, partager des expériences et engager des conversations publiques. Cette fluidité linguistique transcende la simple compétence multilingue ; elle représente une stratégie d'engagement, reflétant la capacité de la langue à influencer et à être influencée par les interactions numériques.

De manière significative, cette étude a positionné Hesperess comme un reflet des dynamiques linguistiques et socioculturelles actuelles au Maroc, offrant une perspective unique sur les tendances de la variation linguistique et sur les possibles évolutions futures dans le paysage numérique. Les commentaires examinés mettent en évidence non seulement la richesse de l'expression linguistique mais aussi les implications de ces choix linguistiques pour la compréhension des dynamiques sociales et culturelles en jeu.

Néanmoins, cette recherche reconnaît ses propres limites, notamment en ce qui concerne l'étendue de l'analyse contextuelle et la profondeur de l'exploration des dynamiques linguistiques. En proposant des pistes pour des recherches futures, telles que des analyses longitudinales et l'étude des effets des normes spécifiques aux plateformes sur les choix linguistiques, ce travail aspire à enrichir davantage la compréhension des mécanismes du multilinguisme en ligne.

En conclusion, cette étude, en s'appuyant sur des cadres théoriques solides et en ouvrant la voie à de nouvelles explorations, apporte une contribution notable au discours sur la variation linguistique dans l'espace numérique. Elle élargit notre compréhension de la communication multilingue à l'ère numérique et réaffirme l'importance de la sociolinguistique pour démêler les complexités de notre monde interconnecté.

Dans ce contexte en mutation constante, la langue demeure au centre de notre identité sociale et culturelle, agissant à la fois comme un catalyseur de changement et comme un reflet fidèle de la société. Cette étude souligne l'urgence et la nécessité d'approfondir notre compréhension des interactions linguistiques dans les médias numériques, reconnaissant la langue comme un vecteur essentiel de l'identité et de la cohésion sociale dans le panorama global actuel.



Références bibliographiques :

- Androutsopoulos, J. (2006). Multilingualism, diaspora, and the internet: Codes and identities on German-based diaspora websites. *Journal of Sociolinguistics*, 10(4), 520-547.
- Auer, P. (1998). *Code-Switching in Conversation: Language, Interaction and Identity*. London: Routledge.
- Bassiouney, R. (2009). *Arabic Sociolinguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Danet, B., & Herring, S. C. (Eds.). (2007). *The Multilingual Internet: Language, Culture, and Communication Online*. Oxford: Oxford University Press.
- Ferguson, C. A. (1959). Diglossia. *Word*, 15(2), 325-340. (Note: Cette référence est répétée une seule fois pour éviter la redondance.)
- Gumperz, J. J. (1982). *Discourse Strategies*. Cambridge: Cambridge University Press. (Note: Cette référence est répétée une seule fois pour éviter la redondance.)
- Haugen, E. (1972). *The Ecology of Language*. Stanford: Stanford University Press. (Note: Cette référence est répétée une seule fois pour éviter la redondance.)
- Herring, S. C. (2007). A Faceted Classification Scheme for Computer-Mediated Discourse. *Language@Internet*, 4, article 1. (Note: Cette référence est répétée une seule fois pour éviter la redondance.)
- Kress, G., & van Leeuwen, T. (2001). *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*. London: Arnold.
- Labov, W. (1966). *The Social Stratification of English in New York City*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics. (Note: Cette référence est répétée une seule fois pour éviter la redondance.)
- Mey, J. L. (2001). *Pragmatics: An Introduction* (2nd ed.). Oxford: Blackwell.
- Tagliamonte, S. A. (2012). *Variationist Sociolinguistics: Change, Observation, Interpretation*. Wiley-Blackwell.
- Warschauer, M. (2003). *Technology and Social Inclusion: Rethinking the Digital Divide*. MIT Press.